

# Kultur hilft

Workshop-Aktionsnachmittag - Ein Ort der Begegnung  
für alle, die hier in Cham angekommen sind - Dolmetscher sind vor Ort

Beginn 14:15 Uhr

**TanzTraum**  
HipHop Kids  
mit zwei Profi-Tanzlehrerinnen aus  
der Ukraine  
6-10 Jahre

**KUNSTbeTRIEB**  
Landschaftszeichnungen  
ab 4 Jahre

**RAUM**  
Gumboot - Rhythmus mit  
Gummistiefeln  
mit Lisa Montag  
9 - 14 Jahre

Beginn 15:45 Uhr

**TanzTraum**  
HipHop/ Jazz Funk Kids/Jugend  
mit zwei Profi-Tanzlehrerinnen aus  
der Ukraine  
11-15 Jahre

**KUNSTbeTRIEB**  
Landschaftszeichnungen  
ab 4 Jahre

**RAUM**  
Rhythmusspiele der Welt -  
klatschen, singen, bewegen  
mit Lisa Montag  
6-9 Jahre

Ball-Move - Bewegung mit Ball  
mit Franz Bauer  
ab 9 Jahre

am **28. Mai** (Samstag) von **14:00 bis 17:00 Uhr**

**cha13 Das Kulturhaus**, Ludwigstr. 13, im **cha13**

Einfach vorbei kommen und mitmachen...

... und zusammenkommen, sich austauschen bei Kaffee und Kuchen

Der Spenden-Erlös von "Kultur hilft" geht an die Chamer Tafel.

Spende kann bar vor Ort gegeben werden oder an  
cha13 Das Kulturhaus e.V.  
Spk Cham • IBAN: DE68 7425 1020 0052 3686 36  
BIC: BYLADEM1CHM  
Betreff: Kultur hilft



# Kultur hilft

Künstler gehen auf die Bühne für den guten Zweck  
Spende geht an die „Chamer Tafel“

Beginn: 17 Uhr **Binigt Baumeister** (Literatur) • **Lisa Montag** (Gesang)  
**Matthias Schmid** (Beatbox)  
**Juliane Schenk** (Sopran) und **Andreas Ernst** (Klavier)

Beginn: 18 Uhr **Franz Bauer** (Jonglage) • **Marie Paulus** (Songs)  
**Anna Salamon** (Tanz Modern Jazz)  
**Christina Hauser** Tramhabat

Beginn 19 Uhr **Jonas Jobst** (Songwriter) • **Hans Hastreiter** (Poetry)  
**Joe Oldman** (Songwriter) • **Franz Bauer** (Kabarett)  
**Matthias Schmid** (Handpan)

am **29. Mai** (Sonntag)

**RAUM-Kleinkunstabühne**, Ludwigstr. 13, im **cha13**

hybrid - live vor Ort und über Zoom

Anmeldung unter [www.raum-fuer.de](http://www.raum-fuer.de) - Eintritt Spende

Gebucht wird je Block • Bei schönen Wetter wird Zoom in den Innenhof übertragen :-)

Spende kann bar vor Ort gegeben werden oder an  
cha13 Das Kulturhaus e.V.  
Spk Cham • IBAN: DE68 7425 1020 0052 3686 36  
BIC: BYLADEM1CHM  
Betreff: Kultur hilft



# Kultur hilft

Samstag  
Sonntag

Workshop-Aktionsnachmittag  
Künstler gehen für einen guten Zweck auf die Bühne

Der Spenden-Erlös von "Kultur hilft" geht an die „Chamer Tafel“.

Nach dem Motto „Kultur hilft!“ möchte das „cha13 - Das Kulturhaus“ in Cham alle Geflüchteten und in Cham angekommen unterstützen. Deshalb geht der Erlös der verkauften Kuchen und Getränke, sowie das Eintrittsgeld für den Veranstaltungsabend am Sonntag auf der „RAUM-Kleinkunsthöhne“ und all Ihre Spenden an die „Chamer Tafel“.

Aktuell übersteigt der Bedarf an Lebensmitteln, welche von der Chamer Tafel ausgegeben werden, bei weitem die Lebensmittel-Spenden der Geschäften. Mit unserer Geldspende können nötige Lebensmittel zugekauft werden. So können wir mit unsere Spende ganz praktische Hilfe leisten für alle Menschen im Landkreis, die in finanziellen Nöten sind.

## Workshop-Aktionsnachmittag \_ Samstag von 14 bis 17 Uhr

Einfach vorbeikommen und mitmachen. Es gibt einen Info-Stand für die Verteilung der TeilnehmerInnen zu den Workshops. Da ist es gut, pünktlich um 14 Uhr da zu sein, denn die Workshops beginnen um 14:15 Uhr und um 15:45 Uhr. Bei Kaffee und Kuchen lädt aber auch der schöne Innenhof zum Verweilen ein.

## Künstler gehen für einen guten Zweck auf die Bühne \_ Sonntag 17+18+19 Uhr

Als hybrid-Veranstaltung. Für den Besuch der Kleinkunsthöhne oder für den ZoomZugang für zu Hause kann man sich unter [www.raum-fuer.de](http://www.raum-fuer.de) anmelden. Bei schönem Wetter wird der Auftritt auch in den Innenhof via Zoom übertragen und benötigt keine Anmeldung. Also, einfach vorbeikommen und eine gute Sache unterstützen.

Für ein geselliges Beisammensein gibt es einen Getränkeverkauf und für die künstlerische Note sorgen die Bühnenauftritte und auch der Verkauf von Postkarten aus dem KUNSTbeTRIEB.

Wir sagen schon einmal ein herzliches Vergelts Gott an alle helfenden Hände und für Ihre Spenden. Der Betrag kann entweder überwiesen werden (steht auf der Vorderseite) oder vor Ort als Bargeld-Spende. Wir freuen uns über jede Summe :-)

cha13 - DAS KULTURHAUS • [www.cha13.de](http://www.cha13.de)

[www.tanztraum-cham.de](http://www.tanztraum-cham.de) • [www.kunstbetrieb-cham.de](http://www.kunstbetrieb-cham.de) • [www.raum-fuer.de](http://www.raum-fuer.de)

# Kultur hilft (Ukrainische Übersetzung)

Доходы от пожертвований от «Культурной помощи» идут в Камовский Tafel.

Согласно девизу «Культурная помощь!», «cha13 - Das Kulturhaus» в Каме хочет поддержать всех беженцев и тех, кто прибыл в Кам. Вот почему выручка от продажи пирожных и напитков, а также плата за вход на вечернее мероприятие в воскресенье на «сцене кабаре RAUM» („RAUM-Kleinkunsthöhne“) и все ваши пожертвования идут в «Камовский Tafel».

В настоящее время потребность в еде, распределяемой продовольственным пожертвованием из Камовского Tafel, намного превышает пожертвования продовольствия из магазинов. Необходимые продукты можно будет купить на наши пожертвования. С нашим пожертвованием мы можем оказать очень практическую помощь всем людям в округе, которые нуждаются в деньгах.

## Семинар во второй половине дня в субботу с 14:00 по 17:00

Просто заходите и принимайте участие. Имеется информационный стенд для распределения участников по семинарам. Так что хорошо быть там ровно в 14:00, потому что семинары начинаются в 14:15 и 15:45. Красивый внутренний двор также приглашает вас задержаться за чашечкой кофе с пирожными

## Артисты выходят на сцену по благу делу в Воскресенье в 17+18+19

часов вечера как гибридное мероприятие. Вы можете зарегистрироваться на сайте [www.raum-fuer.de](http://www.raum-fuer.de), чтобы посетить сцену кабаре или получить доступ к Zoom-онлайн мероприятию. В хорошую погоду спектакль также будет транслироваться во внутреннем дворе через Zoom, регистрация не требуется. Так что приходите и поддержите хорошее дело.

Будет распродажа напитков для светских встреч, а сценические представления и продажа открыток от KUNSTbeTRIEB обеспечивают художественный контакт.

Мы хотели бы сказать сердечное спасибо всем помогающим, а также за все ваши пожертвования. Сумма может быть переведена на карту (она указана на лицевой стороне) или на месте в качестве денежного пожертвования. Мы рады каждой сумме!

cha13 - DAS KULTURHAUS - ДОМ КУЛЬТУРЫ • • [www.cha13.de](http://www.cha13.de)

[www.tanztraum-cham.de](http://www.tanztraum-cham.de) • [www.kunstbetrieb-cham.de](http://www.kunstbetrieb-cham.de) • [www.raum-fuer.de](http://www.raum-fuer.de)

# Culture helps

Saturday  
Sunday

Workshops-Action Afternoon  
artists on stage for a good cause

The proceeds from "Culture helps" will go to the „Chamer Tafel“.

According to the slogan "Culture helps!", the "cha13 - Das Kulturhaus" in Cham would like to support all refugees and those who have arrived in Cham. Therefore, the proceeds of the cakes and drinks sold, as well as the entrance fee for the event evening of Sunday on the "RAUM-Kleinkunsthöhne" and all your donations will go to the "Chamer Tafel". Currently, the need for food distributed by the Chamer Tafel exceeds by far the food donations from the shops. With our donation we can buy the necessary food. In this way, we can provide practical help for all people in the district who are in financial need.

## Workshop Action Afternoon \_ Saturday from 2 to 5 pm

Just come and join in. There will be an information kiosk for the distribution of participants to the workshops. Therefore, it is good to be there punctually at 2 pm, because the workshops start at 2:15 pm and 3:45 pm. But the beautiful inner courtyard also invites you to linger over coffee and cake.

## Artists take to the stage for a good cause \_ Sunday 17+18+19 hrs

As a hybrid event. You can register to visit the cabaret stage or for Zoom access at home at [www.raum-fuer.de](http://www.raum-fuer.de). If the weather is fine, the performance will also be broadcast in the courtyard via Zoom and does not require registration. So just come along and support a good cause.

For a social get-together there will be a sale of drinks and the artistic touch will be provided by the stage performances and also the sale of postcards from the KUNSTbeTRIEB.

We would like to say a big thank you to all helping hands and for your donations. The amount can either be transferred (it is written on the front page) or donated on site as a cash donation. We are happy about any amount

cha13 - DAS KULTURHAUS • [www.cha13.de](http://www.cha13.de)

[www.tanztraum-cham.de](http://www.tanztraum-cham.de) • [www.kunstbetrieb-cham.de](http://www.kunstbetrieb-cham.de) • [www.raum-fuer.de](http://www.raum-fuer.de)

